

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 5 céntimos.

Número atrasado 10 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XI. --- Número 3.795.

Suscripción  
En la isla al mes . . . Ptas. 1'50  
Resto de España . . . " 1'75  
Extranjero . . . " 2'50

MAHON, MIÉRCOLES 18 OCTUBRE DE 1916

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

## LA CONFESION DE AUGSBUGRO

La ciudad bávara de Augsburgo es famosa, aparte de otras razones históricas, por la Dieta germánica que convocó en 1550 el «kaiser» tedesco y rey de España don Carlos, para zanjar la cuestión religiosa.

Lo que consiguió S. M. Imperial y Real fué que los protestantes le dieran irrespetuosamente en cara con su profesión de fé, presentando el formulario en veintiocho artículos que había redactado Melancton, discípulo de Lutero, y al cual prestó en seguida su adhesión la mayoría de los príncipes alemanes más señalados.

A dicho credo se le llama desde entonces la «confesión de Augsburgo». Ya habrá comprendido el lector sagaz que no vamos ahora a entretenerle (a aburrirle, más bien) con pendencias teológicas tan antiguas; y no las llamamos apolilladas, por no enfadar a ciertos católicos de nuestra tierra paradjal que ahora se despepitan por todo lo luterano, con tal que lleve el marchamo tedesco.

La confesión de Augsburgo a que aludimos es más moderna y, sobre todo, muchísimo más ortodoxa. La suscriben católicos bien probados: de los que pudiéramos llamar «en activo servicio». Y sin embargo—¡cómo anda todo de frastornado y revuelto!—, es de temer que algún germanófilo de roquete y bonote la rerute por invención diabólica de *El Molín*.

Pues no es, amados oyentes míos, sino una piadosa fraterna que la *Augsburger Postzeitung*, órgano del centro católico alemán, dirige a ciertos correligionarios suyos.

Es un dato que importa recoger de Pirineos abajo y viene en los siguientes términos:

«Numerosos católicos alemanes han perdido la clara visión de los ideales de la fe cristiana católica. La política de ciertos periódicos del partido del centro debe ser enérgicamente desaprobada, porque estos periódicos han preconizado una política de conquista. Prescindiendo de la inoportunidad de tal política, ya era en primer término un deseo anticatólico el de ver acrecentadas a unas potencias en detrimento de otros pueblos católicos y patriotas. El ideal del cristianismo y del catolicismo consistió otros días en que cada Estado, cada pueblo fuese dejado en plena posesión de sus derechos y de su libertad. Si esta política hubiese prevalecido, no oíríamos hablar tanto actualmente de la sed de conquistas que se reprocha a Alemania.

«El espíritu que aquí y allí predomina en la discusión acerca de la finalidad de la guerra no conduce más que a apetitos ilimitados, en los cuales está la causa real y profunda de la presente conflagración mundial. ¿Cómo, con una mentalidad semejante, se puede esperar que se establezcan las bases de una paz duradera?»

Así se expresa la católica *Augsburger Postzeitung*.

No deja de ser curioso que a la hora misma en que el canciller Bethmann Hollweg agita furiosamente la caja de los truenos—un poco a la manera del Júpiter que cantaba y bailaba en *Los dioses del Olimpo*—se pronuncien dentro del imperio germánico palabras tan razonables, tan verdaderamente cristianas, como las que trascritas quedan.

Los germanófilos a ultranza, gen-

te tan deslumbrada como los germanófilos con anteojeras, dirán probablemente que las antedichas palabras—expresión sin duda alguna de un pensamiento que empieza a fermentar en muchas conciencias alemanas—no tienen más valor que las hipócritas palabras de Tartufo.

Los hombres de buena fe debemos aceptarlas como suenan y apreciarlas en el noble valor que las da su sentido y cristiano contenido. En Augsburgo, por las trazas, tienen mucha fuerza los vientos de la sinceridad. Con la que confesaban allí su fe los luteranos del siglo XVI confiesan ahora su juicio acerca de los fines de la guerra los católicos del siglo XX. Aquellos dieron una lección al César ortodoxo. Estos se la dan al César hereje y, en especial, a los católicos que secundan sus desafortunados propósitos de conquista.

Todo fiel cristiano está muy obligado a tomar en muy devota cuenta lo que ha escrito—y con cuán recelosa parsimonia habrá tenido que expresarse!—la católica *Postzeitung* de Augsburgo. Motivo de santo orgullo debe ser para todos los hijos de la Iglesia esta ejemplar circunstancia de que las primeras voces que en la fortísima Alemania han dejado oír la prudencia, la justicia y la templanza hayan salido de un diario católico.

Pues así y todo, ya verás, pío y creyente lector, cómo saldrá diciendo algún germanófilo de Mataporquera, más papista que el Papa, más «kaiserlich» que el Kaiser, más alemán que la «sauerkraut», y más evangelista que San Mateo, San Marcos, San Lucas y San Juan:

—Esos periodistas de Augsburgo

son unos malos alemanes y unos malos católicos.

Las excomuniones andan por aquí, gracias a Dios, más baratas que el arroz y los garbanzos.

Mariano de Cávila

## LA GUERRA

Por qué la provocó Alemania

Por qué interviene Inglaterra

Alemania ha provocado esta guerra porque le tocaba provocarla.

La Historia enseña que todas las guerras las inicia el Estado más fuerte. El mismo principio se observa en las luchas individuales; son siempre promovidas por el más «guapo», que toma la ofensiva.

En el siglo XVI España provocaba las guerras; en el siglo XVII las provocó Francia; en el siglo XVIII Austria, y en el XIX, salvo en la breve era napoleónica, Prusia. Al empezar el siglo XX el ejército alemán estaba reputado—y los hechos han probado que con razón—como el más fuerte del mundo y se le consideraba capaz de hacer frente a otros dos ejércitos cualesquiera que fuesen. Ese es el motivo del ataque alemán.

La historia moderna europea enseña también que a todo ataque del «bravucón» de turno se ha opuesto una coalición europea en la que ha entrado Inglaterra. Pese al parecer de eminentes inteligencias, cegadas por la pasión, hay que reconocer que Inglaterra ha desempeñado siempre el noble papel de hombre pacífico que observa las bravatas y las malas accio-

nes del «guapo» que atropella a sus convecinos, hasta que se levanta y empieza a puñetazos con él.

Desde Felipe II de España, hasta Napoleón I de Francia, todos los «majos» de Europa probaron en sus costillas los recios puños de Jhon Bull; primero semisalvaje, industrial y comerciante después. En la actualidad la Inglaterra opulenta y dorada se ha levantado contra el Kaiser de Alemania y seguramente siente ya el Kaiser el agobio de los formidables brazos de Inglaterra.

EL CAYO DE LORD NORTHCLIFFE

## EL NAPOLEON DE LA PRENSA

Correspondencias llegadas de Londres dicen que siguen siendo muy comentadas las crónicas que sobre los alemanes en España viene publicando Lord Northcliffe en el *Daily Mail*.

El caso de este Lord, el *Napoleón del periodismo*, como le llaman, es único de influencia en el mundo por medio de la Prensa. Fué director del *Times* y es fundador de los dos diarios ingleses de mayor edición, el *Daily Mail* y el *Daily Mirror*, y tiene además sesenta publicaciones.

A causa del enorme esfuerzo que le significaba adquirir papel para tantos periódicos, pensó en fabricarlo por su cuenta, y constituyó una Sociedad, cuyo capital se elevaba a treinta millones de francos.

Metióse en el corazón de Terranova, en sus grandes selvas vírgenes abandonadas, y a los cuatro años de

posesionarse de ellas, inauguró esa maravilla de la industria que se domina «Grand-Falls», con sus máquinas terribles que devoran cincuenta mil árboles cada día, para transformarlos en pasta de papel.

Construyó, además, un pueblo de ingenieros y operarios, de mas de tres mil almas, con cinco iglesias, dos escuelas, un hospital, un teatro, un hotel, un Club, y en el año de 1915 excedían de 35 los kilómetros de vía férrea que había construido.

En «Grand-Falls» pasa por todas las transformaciones la madera, hasta quedar en pulpa, que trasládase a Inglaterra, donde la «Imperial Paper Mills», de Gravesent, fabrica el papel en cantidad de más de mil toneladas semanales.

Los sesenta diarios que posee el *Napoleón del periodismo*, representan una capital de más de doscientos cincuenta millones de francos, y distribuyen veinticinco millones de ejemplares cada semana. Tiene empleadas a más de veinticinco mil personas. Con esto sólo se comprenderá la enorme influencia que ejerce sobre todas las opiniones del mundo.

DON FRANCISCO POU MAGRANER, Capitán de Fragata, Comandante de Marina, Capitán del Puerto de Mahón etc., etc.

Hago saber: Que en las inmediaciones de «Binisefúe» ha sido hallada una plancha de unos ocho metros de largo y cuatro de ancho sin marca ni señal alguna, concediendo treinta días de plazo para que en horas hábiles de oficina se presenten las reclamaciones a que se crean con derecho.

Mahón 17 de Octubre de 1916.—Francisco Pou.

264

EL NOVENTA Y TRES

FOLLETIN DE LA VOZ DE MENORCA

261

enseñándole el alfabeto, y entre aquellas cuatro paredes vió desarrollarse a su discípulo, al hijo de su alma, crecer corporal y espiritualmente. ¿Iba a destruir y a incendiar aquellas paredes, aquel castillejo y aquella biblioteca?... Por eso las perdonaba, pero... no sin remordimiento.

Consintió, pues, a Gauvain atacar por el lado opuesto. La Tourgne tenía su parte salvaje, que era la torre, y su parte civilizada, que representaba la biblioteca, Gauvain combatía la fortaleza por el lado salvaje.

Para aquella antigua mansión, que un Gauvain atacaba y otro defendía, volvían los tiempos feudales en plena Revolución francesa. Las guerras entre parientes forman casi toda la historia de la Edad Media; los Etéocles y los Polínices son tan góticos como griegos, y Hamlet hace en Elsenor lo que Orestes hizo en Argos.

XII

### BOSQUEJANDO EL SALVAMENTO

Los dos bandos permanecieron toda la noche haciendo preparativos.

En cuanto concluyó el sombrío parlamento, Gauvain llamó a su teniente, Guichamp, un hombre de segunda fila, honrado, intrépido, mediocre, mejor soldado que jefe, perfectamente inteligente en todos sus deberes, hasta el extremo de no enternecerse nunca; inaccesible a la corrupción de cualquier especie, lo mismo a la venalidad, corruptora de la conciencia, que a la compasión, corruptora de la justicia. Tenía en el alma y en el corazón las dos pantallas que se llaman disciplina y consigna, como un caballo tiene orejas ante los ojos y camina de frente por el espacio que le dejan li-

XI

### TERRIBLE COMO LOS ANTIGUOS

La voz implacable era, en efecto, de Cimourdain y la más joven y menos absoluta de Gauvain. El marqués de Lantenac no se equivocó.

Cimourdain en pocas semanas se hizo famoso en aquel país ensangrentado por la guerra civil, alcanzando lúgubre renombre. Se decía: Marat en París, Chatter en Lyon y Cimourdain en la Vendée. Vituperaban a éste tanto cuanto le habían respetado en otro tiempo, que es lo que les ocurre a los clérigos apóstatas, e inspiraba horror. Los hombres crueles son infortunados; los que ven sus actos los condenan, y quizás les absolverían los que vieran sus conciencias. Un Licurgo inexplicable se asemeja a un Tiberio. De todos modos, el marqués de Lantenac y Cimourdain pesaban lo mismo en la balanza del odio común: las maldiciones que los realistas dirigían contra Cimourdain, constituían el contrapeso de las execraciones de los republicanos a Lantenac; cada uno de esos dos hombres era para el partido opuesto un monstruo, hasta el extremo de que se observó el fenómeno singular de que mientras Prieur del Marne ofrecía en Granville un premio por la cabeza de Lantenac, Charette en Noirmontier ofrecía otro por la cabeza de Cimourdain.

Ambos hombres, el marqués y el sacerdote, eran, hasta cierto punto, un mismo hombre: La máscara de bronce de la guerra civil tiene dos perfiles: uno mira hacia el pasado y otro hacia el porvenir; pero los perfiles son trágicos. Lantenac era el primero de ellos y Cimourdain el segundo, pero el aspecto del de Lantenac apare-

# MIEL DE MENORCA

## COLMENARES MODERNOS DE ALEJANDRO

Extrafina al por menor ptas. 1'10 libra (400 gramos)  
Clase superior » » 1'00 » »  
» primera » » 0'90 » »

**IMPORTANTE.**—La variada flora del país y la extracción centrífuga prestan delicioso gusto inimitable. Recomendado por la ciencia médica como reconstituyente postre.

Esta miel se cristalizará en cuanto baje la temperatura; dicha cristalización es la mejor prueba de su pureza; así es que toda la que esté adulterada, como sucede en muchas extranjeras, serán siempre líquidas.

Cordelería de M. Alejandro e hijo, Prieto y Caules, 80

**AVICULTORES:** Los que crían aves de corral deben proponerse tres objetos: 1.º Una alimentación económica; 2.º Aumentar la cantidad de huevos; 3.º Ponerse a cubierto de enfermedades. Estos tres problemas sólo se logran con cinco gramos diarios por gallina, de harina fosfatada. Precio de un kilógramo: 0'40 pesetas.

**ALIADOS A 6 PESETAS PAR.**—De venta en la misma.

**DON BENITO AGUILÓ MARTÍ,** Recaudador de contribuciones de la Zona de Menorca de la que es Arrendatario don Bartolomé Mir Calafell.

Hago saber: Que la cobranza de las contribuciones Rústica, Urbana, Industrial, Lujo, Casinos y Utilidades correspondientes al cuarto trimestre del corriente año, tendrá lugar en los pueblos de esta isla, en los días que a continuación se expresan.

Pasados dichos días, los contribuyentes que no hubieren verificado el pago, podrán efectuarlo durante los días 25 al último del mes de Noviembre en el local de la oficina recaudatoria sita en la calle de la Infanta, 12, Mahón.

Los que dejen de satisfacer sus débitos dentro de los dos plazos señalados, se les considerará como morosos al pago y se decretará por el señor Tesorero de Hacienda el apremio de primer grado.

Alayor del 16 al 19 de Noviembre.  
Ciudadela del 8 al 12 id.  
Ferrerías el 5 y 6 id.  
Mahón del 2 al 6 id.  
Mercadal del 2 al 4 id.  
San Luis el 1.º id.

Villa-Carlos del 10 al 12 id.  
Lo que se hace público en cumplimiento de los artículos 55 y 56 de la Instrucción de 26 de Abril de 1900.

Mahón 15 de Octubre de 1916.—El Recaudador, Benito Aguiló.

Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación DE MENORCA

Proponiéndose el Centro de Información Comercial del Ministerio de Estado hacer una nueva edición del «catálogo de exportadores españoles», donde han de figurar los fabricantes, industriales, comerciantes y productores que se dediquen al comercio de exportación, se invita a todos los de Menorca a quienes interese que su nombre aparezca en el citado «catálogo» para que se sirvan enviar una nota a esta Cámara, expresando los productos que exportan.

Esta invitación se hace sin perjuicio de los trabajos que lleva a cabo la Cámara para formular una relación, lo más completa posible, de los comerciantes e industriales de la isla que realizan el comercio referido.

Mahón 17 de Octubre de 1916.—El Presidente, Bartolomé Escudero.

### ENCARGADA DE LAS APARADORAS

Se necesita una en la fábrica de calzado de los señores Carreras y Olives de esta ciudad, calle de San Luis Gonzaga números 2 y 4.

En dicha fábrica darán informes y condiciones para el desempeño del cargo.

## Noticias Marítimas

### Entradas y salidas de buques

Ayer tarde a las seis zarpó para Barcelona el vapor «Monte-Toro».

—Esta mañana ha llegado el «Menorquín» procedente de Palma; saldrá mañana a las nueve para Alcudia y Barcelona.

—Ayer debía salir de Ciudadela, para Palma el vapor correo.

### Otras noticias

Encontrándose indisputado el capitán don Bernardo Cabot, tomó el mando del vapor «Monte-Toro» don José Caldés, embarcándose de piloto don Antonio Tudurí.

—Madrid.—En el ministerio de Marina han manifestado que en cuanto se subsanen algunas deficiencias observadas en las pruebas preliminares del submarino «Isaac Peral», el primer sumergible de la marina española, realizará las pruebas oficiales, las cuales se calculan para fines del corriente mes, e inmediatamente emprenderá el viaje a España.

—Un decreto real del día 15 de Octubre prohíbe, a partir del 20 de este mes, a los submarinos extranjeros la entrada y la permanencia en las aguas territoriales noruegas, so pena de correr el riesgo de ser atacados sin previo aviso. Solamente se exceptúan los casos de fuerza mayor, tales como la tempestad, naufragio y salvamento de los tripulantes.

En estos casos los submarinos tendrán que navegar en la superficie y enarbolar la bandera nacional.

## CRONICA LOCAL Y GENERAL

### Los alimentos

Permitásenos que desde estas columnas demos las gracias a las numerosas personas que nos expresan sus plácemes y nos alientan con motivo de nuestra campaña en defensa de la salud y de los intereses del pueblo en cuanto afecta a las sustancias alimenticias.

Con gusto y hasta con reconocimiento vimos que el Ayuntamiento recogió nuestra indicación y se acordó publicar mensualmente un estado de los análisis practicados por el Laboratorio Municipal.

Nosotros que dedicamos extensa información a este centro científico al inaugurarse, que sabemos que en el mismo se trabaja con la actividad y competencia debidas, deseábamos que el pueblo conociera los resultados de tan inteligente labor.

De su utilidad y de los beneficios que al pueblo proporciona, podríamos decir mucho, pero hoy haremos sólo una consideración.

Puede darse el caso de que el pesaleche acuse una graduación normal y sin embargo el líquido está adulterado por haberle adicionado sustancias que compensen la variación de densidad que el agua ocasiona.

El análisis descubrirá la mixtificación y averiguará lo que el densímetro no podría indicar.

### Confirmando una noticia

El Ayudante de Obras Públicas don Martín Guasp Pou ha recibido la orden de levantar seguidamente el plano de la Rampa de la Abundancia y sus alrededores.

El levantamiento comprenderá desde el paseo de la Miranda hasta el Puente del Castillo, terrenos en los que se proyecta desarrollar las obras de la nueva vía de comunicación entre el muelle y la ciudad.

De estas obras hemos dado información distintas veces y últimamente ayer.

### Gloria Gil Rey

Con satisfacción copiamos del diario madrileño *El Ejército Español* lo que sigue:

«Hace pocas noches debutó en este teatro (Romea) una nueva canzonista que seguramente y en muy poco tiempo llegará a ser una *estrella* del género.

Se llama Gloria Gil Rey y es una linda señorita de esmerada educación artística que canta bellísimas canzo-

netas con voz extensa, perfectamente impostada y de muy dulce timbre.

El público la ovaciona todas las noches, porque ve en ella una distinción y un gusto que la hacen contrastar con la generalidad de las cultivadoras del cuplet».

### Veladas recreativas

Brillantes y lucidas como antaño serán indudablemente las veladas que en el salón de actos de la Casa del Pueblo han de celebrarse durante la temporada de invierno.

La primera de estas fiestas tendrá lugar el sábado próximo con sujeción a un programa bien combinado en el triple concepto de arte, música y literatura.

Oportunamente daremos a conocer dicho programa, verdadera nota en que se armonizan el recreo y la instrucción.

### Buscando un asesino

Hace pocos días fué asesinado en Valencia el rico comerciante mallorquín don Rafael Garau. El crimen se consumó con todas las agravantes y de manera tan misteriosa que no ha sido descubierto el autor.

Este asesinato ha conmovido fuertemente la pública opinión en la ciudad del Turia, que sigue ansiosa el curso de las investigaciones.

El padre del infortunado Garau ha ofrecido públicamente una gratificación de diez mil duros al que descubra al autor del asesinato.

### Los cines

En el Teatro de Verano y en el Cine Moderno se estrenará hoy la grandiosa film en cinco partes «Triptico de dos almas». Protagonista la eminente Hesperia.

Esta cinta fué desarrollada por primera vez en el acreditado cine de Palma «La Protectora» el día 12 del que cursa y alcanzó un éxito grandioso.

Debido al trabajo y al sacrificio que se ha impuesto la empresa, Mahón será la segunda ciudad que verá proyectar la película «Triptico de dos almas».

### De interés para el comercio

El Centro de Información Comercial del Ministerio de Estado, que en la actualidad prepara la 4.ª edición del «Catálogo de Exportadores Españoles», invita a los fabricantes, industriales, comerciantes y productores que se dediquen en mayor o menor escala al comercio de exportación, a figurar en dicho Catálogo, advirtiéndole que la inserción del nombre y dirección de las personas interesadas será «completamente gratuita». La mayor extensión de los anuncios se ajustará a tarifas que dará a conocer dicho Centro.

Se trata de una obra de propaganda mundial, interesante en grado sumo a los exportadores.

### Ganado enfermo

En algunos cerdos del término municipal de Alayor se registraron casos de pulmonía contagiosa.

A propuesta del señor Inspector Provincial de Sanidad, el señor Gobernador, después de hacer la declaración oficial de la epizootia nombrada, ha dispuesto que se considere zona infecta el cercado contiguo a la casa del predio «Puig Menor nou» y zona sospechosa todo el predio.

Se prohíbe la celebración de mercados, ferias y exposiciones o concursos en cuanto se refiere a la concurrencia de ganado de cerda en el citado término.

### Notas ciudadelas

En Ciudadela, según dice un diario de aquella ciudad, se encuentra hoy en estado floreciente la industria del calzado que tantos obreros ocupa. Se trabaja con mucha actividad y algu-

cia oscuro y sombrío; en la frente fatal de Cimourdain se reflejaba un resplandor de aurora.

La sitiada Tourgne gozaba el beneficio de poder respirar durante un día, por la intervención de Gauvain; como terminamos de ver, se pactó una tregua de veinticuatro horas.

El Imano estaba bien enterado, pues por las órdenes y disposiciones de Cimourdain, Gauvain reunió bajo su mando cuatro mil quinientos hombres, entre Guardia nacional y tropa de línea, con los que «sitió» a Lantenac en la Tourgne y pudo asestar contra la fortaleza doce piezas de artillería, seis por cada lado de la selva, en batería rasante, y seis por el lado del puente, en la meseta y en batería alta. Asimismo pudo emplear la mina y abrir la brecha al pie de la torre.

De modo que al espirar el plazo de las veinticuatro horas, la lucha iba a empeñarse en las condiciones siguientes:

En la meseta y en el bosque había cuatro mil quinientos hombres; en la torre no había más que diez y nueve. Para mandar los cuatro mil quinientos hombres, que casi constituían un ejército, Cimourdain quiso que nombraran a Gauvain ayudante general, pero éste se opuso a aceptar el ascenso, diciendo: «Veremos cuando caiga Lantenac en nuestras manos; hasta ahora no lo he merecido». Tener grandes mandos y humildes graduaciones entraba entonces en las costumbres republicanas. Bonaparte después fué comandante de escuadrón de artillería y General en jefe del ejército de Italia.

Era raro el destino de la Tourgne: un Gauvain la atacaba y otro la defendía; por eso se notaba cierta reserva en el ataque, pero no en la defensa, porque el marqués de Lantenac era de los hombres que a nada tienen consideraciones, y además, vivió siempre en Versalles y no tenía cariño a la Tourgne, que apenas conocía. Se refugió en ella por no encontrar otro asilo, pero la hubiera demolido sin repugnancia, si derribarla fue-

se beneficioso para su causa. Gauvain era más respetuoso.

El puente era el punto débil de la fortaleza, pero en la biblioteca, que caía sobre el puente, estaban los archivos de la familia; si se daba el asalto por allí, el incendio sería inevitable, y quemar los archivos era para Gauvain atacar a sus padres en cierta manera. La Tourgne era la casa solariega de los Gauvain; de ella procedían todos sus feudos de la Bretaña; allí se hallaban los recuerdos domésticos de Gauvain, allí mismo nació, y las vicisitudes tortuosas de la vida le arrastraban en la edad viril a atacar la fortaleza donde pasó la infancia, ¿Sería tan impío que se resolviese a convertirla en ceniza? Quizá se hallaría aún su cuna en algún rincón del granero o de la biblioteca.

Hay reflexiones que nos emocionan, y Gauvain, en presencia de la antigua casa de su familia, sentíase conmovido. Por eso evitó el ataque del puente, limitándose a situar frente a él una batería que imposibilitase la salida o la evasión por aquella parte, y por eso, decidiéndose a atacar por el lado opuesto, tuvo que efectuar los trabajos de mina y de zapa al pie de la torre.

Cimourdain se lo permitió, aunque reprochándosele después a sí mismo, porque la aspereza de su carácter le hacía fruncir el ceño ante aquellas antiguallas gólicas, y era tan poco indulgente con los edificios como son los hombres. Perdonar un castillo era un principio de clemencia, y este era el lado débil de Gauvain a los ojos de Cimourdain, que lo sabía, le vigilaba y le detenía en aquella pendiente, que, según su criterio, era funesta. Pero el mismo Cimourdain reconocía y confesaba en su interior, aunque su flaqueza le indignaba, que volvió a ver la Tourgne con secreto estremecimiento y que se enterneció ante la sala de estudio que debía conservar los primeros libros que hizo leer a Gauvain. Cimourdain había sido cura de la aldea inmediata de Parigné; habitó el último piso del castillo del puente, en aquella biblioteca tuvo sobre sus rodillas al niño Gauvain,

# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

## Continúa la ofensiva franco-inglesa.-Los aliados han dirigido al rey de Grecia una nota de caracter grave.-Huelgas en Bélgica

Conferencias depositadas el día 15 a las 23-40 y el día 16 a las 6-15.

### La guerra europea

#### En el frente occidental

##### El parte de las tres

París.—Al norte del Somme destruimos una manzana de casas cerca de Sailli.

El enemigo se lanzó dos veces al contraataque, la primera fué desde luego rechazado.

En el segundo contraataque lograron los alemanes penetrar en nuestros primeros elementos de trinchera, pero apercebidas como siempre las tropas republicanas entablaron la lucha y expulsaron pronto al invasor.

Al sur del Somme fué rechazado un ataque del enemigo contra nuestras posiciones de Barcy.

Apesar del mal tiempo nuestros aviadores provocaron setenta y cinco choques, derribaron tres aeroplanos enemigos y causaron averías a otros tres.

##### Parte inglés

Londres.—Se confirma que al retirarse del reducto de Suabia sufrieron los alemanes bajas considerables.

Las nuestras fueron poco numerosas. Hicimos setenta y ocho prisioneros. Bombardeamos las posiciones de Neuve Chapelle y en este cañoneo nuestra artillería hizo blancos admirables.

En varios sectores destruimos un tren en marcha y ocasionamos destrozos en algunos depósitos de la retaguardia enemiga.

##### El parte de las once

París.—En el Somme se batan las artillerías.

Al oeste de Belloy los alemanes iniciaron varios ataques y fracasaron en su propósito, además de experimentar pérdidas.

En el resto del frente no ocurre novedad.

Los aviadores alemanes han bombardeado la ciudad de Amiens.

#### En los frentes orientales

##### Nota austriaca

Viena.—En el frente ruso se libran luchas encarnizadas.

Con la mayor ansiedad se esperan informaciones acerca de estos combates.

#### En el frente meridional

##### Parte italiano

Roma, oficial.—El enemigo inició varios ataques a Pasubio sin alcanzar ningún resultado.

El mal tiempo paraliza las operaciones.

Nieva copiosamente en la alta montaña.

##### Prisioneros

En una nota oficial dice el gobierno austriaco que sus tropas han capturado doscientos catorce prisioneros.

#### De Oriente a Occidente

##### El embrollo griego

Atenas.—El gobierno constituido por los patriotas y que preside Venizelos organizará la administración de las islas griegas.

El Rey ha desistido de revistar las tropas.

En Larisa los aliados impiden que se efectúen grandes concentraciones militares.

En el pueblo crece la efervescencia.

##### El pacifismo en Alemania

Amsterdam.—El Comité alemán de la Paz ha celebrado una conferencia en la Dieta Prusiana.

Censuró la política guerrera del gobierno y declaró que el canciller Bethmann es indigno de la confianza ulterior del imperio.

##### Huelgas en Bélgica

Gante.—Trescientos obreros se declararon en huelga y se negaron a trabajar en las fábricas militares al servicio de Alemania.

Fueron internados en tierra germana.

Dos trabajadores que trataron de resistirse al atropello fueron fusilados.

En Lieja se han formulado amenazas de huelga a causa de faltar viveres.

##### Grecia y los aliados

Atenas.—Ha desembarcado un destacamento de artillería italiana que ha sido alojado en el Teatro Municipal.

El gobierno del Rey ha llamado a éste que se encontraba en el palacio de verano.

Ha motivado el llamamiento una nueva nota de carácter grave que las naciones aliadas han dirigido a Constantino de Grecia.

##### Ultimas noticias

París.—El Presidente Poincaré ha marchado al norte hacia el Paso de Calais.

Londres.—Ha llegado el Príncipe Jorge de Grecia.

Bruselas.—Las autoridades alemanas han prohibido que se hagan manifestaciones ante la presencia de los aviadores aliados.

## LAS CORTES

SESIONES DEL DIA 17 DE OCTUBRE  
CONGRESO

La sesión empieza a las tres y diez, presidida por el señor Villanueva.

La cámara está desanimada.

Después de algunos ruegos que afectan a intereses locales, el señor Martín Fernández saluda a la Cámara y recuerda que en la tribuna de la prensa aprendió a amar el parlamento.

Orden del día: Proyecto de supresión del monopolio de explosivos.

Lo combaten los señores Ventosa y Cierva.

El ministro de Hacienda señor Alba se defiende con bizarría.

Resérvase la palabra al señor Gastón.

Y se da el acto por terminado.

##### SENADO

El señor García Prieto abre la sesión a las cuatro.

En el banco azul se sienta el general Luque.

No se formulan ruegos.

Continúa la discusión del proyecto de reformas militares y hace uso de la palabra el señor Maestre.

El señor Maestre combate a los enemigos de la acción de España en Marruecos.

Pide que se aumente hasta los veinte y seis años la sujeción en filas.

Combate la escala cerrada y pide que se fomente la industria militar.

El señor Garay pide la reforma de las academias militares.

Les contesta el señor Amós Salvador.

Intervienen los señores Allende y Ugarte.

Contéstales el Ministro de la Guerra.

Y se levanta la sesión.

#### Política y Administración

##### Romanones y Jimenez

Madrid.—El Ministro de la Gobernación señor Ruiz Jimenez ha conferenciado por teléfono con el conde de Romanones que está en San Sebastián.

El jefe del Gobierno anunció que hoy saldría para Madrid y que mañana reunirá el consejo de ministros en su casa.

##### Ensayo de hidro-aviones

En Alicante se han realizado pruebas de hidro-aviones.

Reinaba mal tiempo y un golpe de mar ocasionó el vuelco de uno de los aparatos.

El teniente White que lo tripulaba fué arrastrado por las olas, pero más tarde fué recogido ileso.

El hidroavión fué remolcado hasta el puerto de Alicante.

##### Luque desmiente

El Ministro de la Guerra ha desmentido que el Raisuli haya sido proclamado sultán de Marruecos.

##### Romanones enfermo

Coméntase una larga conferencia de los señores Villanueva y Burell.

Se relaciona esta entrevista con la salud del conde de Romanones.

Algunos periódicos dicen que el Conde abandonará la presidencia del gabinete.

Anoche salió de San Sebastián acompañado por el doctor Cortezo.

#### Crédito Mercantil de Menorca

Cobro y descuento de cupones, dividendos y títulos amortizados pagando los del Estado veinte días antes de su vencimiento.

Compra y venta de valores, y oro moneda extranjera.

## NUEVO CINE

INAUGURACIÓN INAUGURACIÓN

A principios de Noviembre

PROYECTOR: el célebre de acero **IMPERATOR**, fijísimo.

ASOMBROSAS EXCLUSIVAS EN PELÍCULAS

Las excelsas, bellas y elegantes

**LYDA BOBELLI :: FRANCESCA BERTINI :: HENNY PORTEN**

Los célebres

**GUSTAVO SERENA :: CAMILO DE RISO :: CARLOS BENETTI**

La gran marca **CESAR FILMS**

Pronto aparecerán, los tenemos en exclusiva, asientos comprados ex profeso en Barcelona.

Directores-Propietarios.—Los del «Cine-Consey» en 1914-15.—Los de este local en la pasada temporada.

Hay varias decoraciones en buen estado para vender

#### La marina mercante alemana

París, 9.—La marina mercante alemana, que de 1909 a 1914 aumentó su tonelaje en un 33 por ciento, desde el mes de Agosto a esta fecha perdió más de lo que ganó en aquel periodo.

De 1543 vapores con 5.000.000 de toneladas, hoy no cuenta más que 1074 con 3.500.000 toneladas. La marina mercante alemana ha sufrido más que cualquier otra de las naciones beligerantes.

No han sido muchos los vapores alemanes destruidos por los aliados, pero por presas, capturas y ventas, gran número de vapores alemanes pasaron a ser propiedad de otras naciones.

Treinta y tres vapores con un tonelaje de 162.000 toneladas navegan actualmente bajo el pabellón americano; 126 vapores, con 490.000 toneladas navegan con pabellón inglés; 8, con 20.000 con pabellón japonés; 3, con 9.000 toneladas, con pabellón noruego; 3, con 6.000 toneladas, con pabellón de Países Bajos; 51 con pabellón ruso, representando 88.000 toneladas; dos con 16.000 toneladas con pabellón turco, y, por último, 63, con 194 mil toneladas, con pabellón portugués.

Austria-Hungría perdió 67 vapores con 225 mil toneladas, o sea el 22 por ciento de su marina mercante.

Turquía ha perdido el 40 por ciento de su tonelaje total.

## EL TIEMPO

Observatorio Meteorológico de Mahón

Altitud . . . . . 45 metros.  
Latitud . . . . . 39°43'  
Longitud en tiempo de Greenwich . . . 17°10'  
de Madrid . . . . . 31°55''

BOLETIN DEL DIA DE AYER

	8 mañana	4 tarde
Barómetro en mm. a 0°	764.7	764.2
Termómetro cent. a la sombra, máxima	20.6	
Id. id. id., mínima	14.4	
Viento	N.	S. O.
Pluviómetro en veinticuatro horas mm.	7.5	

## COTIZACIONES

Bolsa de Barcelona

(Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA)

Del 17 Octubre

Interior serie A . . . . .	76.00
Id. id. B . . . . .	76.00
Id. id. C . . . . .	76.00
Exterior A . . . . .	83.20
Amortizable 5 p. % A . . . . .	98.10
Id. B . . . . .	97.90
Interior . . . . .	00.00
Nortes . . . . .	71.50
Alicantes . . . . .	71.00
Francos . . . . .	84.90
Libras . . . . .	25.55

**MIEL FINA** a 60 y a 70 céntimos a libra de 400 gramos.

Confitería «La Tropical».

#### AL PUBLICO

Todos los domingos, empezando el día 1.º de octubre, se expenderán los tan renombrados «Bañitos de vent» en la calle Pi y Margall número 127 a pesetas 0'85 la libra de 400 gramos.

Tipografía Maho a.—Calle Nueva

nos industriales han subido el precio de la mano de obra.

El vapor «Ciudadela» importa en la antigua capital de Menorca cantidades de uvas, tomates y otras frutas de Mallorca y con ello se obtiene alguna ventaja en los precios.

#### Destinos militares

**Ingenieros.**—Primer Teniente don Francisco Pou y Pou, de la Comandancia de Menorca a la de Mallorca.

**Veterinaria.**—El veterinario segundo don Joaquín Badía, del 11.º Montado de Artillería a la Comandancia de Menorca y el tercero don Ramón Verudas de la Comandancia de Artillería de Menorca al regimiento de Caballería de Cazadores de Alcántara.

#### Noticias cortas

En el Cine Moderno esta tarde habrá sesión infantil a la hora y en las condiciones de costumbre.

El tiempo sigue revuelto y dado a variaciones.

Esta mañana han caído aguaceros bastante copiosos.

Ayer el vapor correo de Barcelona fué portador de 5 reses de ganado vacuno, 2 caballo y 2 mular.

## ATENEOPOPULAR

Seccion de Deportes y Excursiones

El próximo domingo, día 22 del corriente, tendrá lugar un a excursión en coche para visitar las ruinas arqueológicas descubiertas recientemente en el predio de Biniat, a unos cinco kilómetros de esta ciudad, junto a la carretera general.

La salida de la Casa del Pueblo se efectuará a las dos de la tarde, regresando al anochecer.

Las condiciones y listas de inscripción pueden verse en la Casa del Pueblo.

#### Comerciantes y propietarios

Para cobrar toda clase de débitos se ofrece joven activo y bien relacionado, referencias inmejorables, pretensiones módicas. Para más detalles en esta imprenta.

**OPERARIO TIPÓGRAFO.**—Se necesita en la imprenta de este periódico.

#### GRAN SASTRERÍA

Sucursal de José M.ª Pons

Trajes alta novedad, impermeables ingleses gran depósito, abrigos señora hechura sastre en géneros ingleses, artículos de fantasía para caballero, todo de gran chic.

**VEDADO.**—Queda terminantemente prohibido cazar y transitar por los predios Torresullí Vey y Torresullí Nou.

#### PARA VENDER

Una máquina de dar grané y una pulidora, ambas en muy buen estado.

Para informes en esta imprenta y para referencias al señor García, constructor mecánico.

#### BUÑUELOS

Los habrá todos los domingos y días festivos, empezando el próximo domingo, en la acreditada «Bollería de Bernardo Pons», Villa-Carlos.

**NODRIZA.**—Se ofrece una, con leche fresca, para dar de mamar tres o cuatro veces al día.

Informes, San Juan 41.

#### CUPÓN REGALO

DE

La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

# Agua imperial Alcalina diurética

**MAQUINAS SINGER PARA COSER**

PARA USO DOMESTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO

RIBETEADOR ACOLCHADOR

**NUEVA, 32. — MAHON.**

## Importantes regalos a nuestros suscriptores y compradores

**Primero. Una máquina de coser,** doméstica, bobina central, con todos sus accesorios, de la conocida *Compañía Fabril Singer.* Junto con la máquina se entregará un carnet, que da derecho a recibir gratuitamente quince lecciones de bordados o labores especiales, a máquina, en cualesquiera de los establecimientos *Singer* de España.

**Segundo. Un reloj pulsera,** de oro de ley, para señora, del acreditado establecimiento *La Suiza*, de don Jaime Pons, calle Nueva, números 17 y 19.

**Tercero. Un corte traje paño novedad para caballero,** del importante establecimiento de don Juan Rifa, calle Nueva, número 14.

**Cuarto. Un vestido para señora** del conocido establecimiento *La Fantasía* de los señores Palliser y Bagur, calle Nueva, número 18.

**Quinto. Seis botellas de Anís Higiénico Estomacal** de la acreditada marca *Manuel Beltrán y Compañía.*

Estos regalos se sortearán en combinación con los premios de la Lotería Nacional en uno de sus sorteos del mes de Junio de 1917, anunciándose previamente la forma y fecha en que se realizará el sorteo, haciendo de modo que todos los premios queden adjudicados.

Para ello, junto con el recibo de cada mes de nuestro diario, daremos dos números y publicaremos además un cupón diariamente dando derecho cada 25 cupones a ser canjeados por otro número.

## Para nuestros lectores

**CUPON REGALO**

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable, tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina Bristol, de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de J. Luque, Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas noventa y cinco centimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin otro gasto la referida ampliación.

Si el retrato es de más de una persona, habrá de abonarse una peseta por cada persona más.

Quienes lo deseen pueden ver muestras de estas ampliaciones en nuestra administración, calle Nueva.

**DIEZ CUPONES**

Como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de

**LA VOZ DE MENORCA**

## El único depósito de Calzado en Mahon marca "Washington" Plaza del Príncipe, 14 (FRENTE LA IGLESIA DEL CARMEN)

**PRECIOS REDUCIDOS**

Calzado para señora . . . . .	desde 4'75 ptas. par
» » hombre . . . . .	8'75 »
» botín con elástico corte una pieza de reglamento para el Ejército Español »	12'00 »
» para zagalón . . . . .	4'50 »
» » Boy Scout . . . . .	6'00 »
» » futbolistas . . . . .	7'00 »
» chicharro . . . . .	1'25 »
» especial acoginado . . . . .	12'00 »

Tacones goma de las mejores marcas extranjeras.

Para comodidad de la respetable clientela se toman medidas a domicilio fabricándolas con toda prontitud.

Siempre recibe esta casa las últimas modas de París.

**::: PIANOS :::**

**DE CUERDAS CRUZADAS**

Sublime marca

**R. MARISTANY**

A plazos **5 DUROS** mensuales

10 años garantía con certificado. (Precio de coste) fijo e invariable.

**Casa fundada en 1870**

*Nota importante:* Ventas en las mismas condiciones de a plazos para toda España. Se remite gratis a quien solicite el catálogo de modelos y nota de precios.

**18, PLAZA CATALUÑA, 18**

BARCELONA

Referencias, M. Beltrán Llabrés

San Fernando, 34. — Mahón.

## Indicador de Direcciones

COMPRA cebada, avena y habones del país, Domingo Estrada. — Rampa de la Abundancia.	VINOS y Cofiaes de la casa Domecq de Jerez. — Representante en Menorca: Manuel Beltrán Llabrés, San Fernando, 34 — Mahón.
SOMBRERERIA de Francisco Vives. — Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.	LA TROPICAL de B. Coll Pastillas de café con leche. Calle del Dr. Orfila.
PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona. — Representante en Menorca: Juan Lladó Portela, San José, 45 — Mahón.	PINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 50 — Mahón.
ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona. — Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.	PAPELES pintados para decorar habitaciones. — Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 50 — Mahón.
CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tienen a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.	ENCUADERNACION de Pablo Fábregues. Se arreglan y encuadernan toda clase de libros. — San Antonio, 6, Mahón.
EL BARATO BARCELONES. — Pi y Margall, 45. — Por reforma del local grandes rebajas de precios.	Polioclínica del Dr. Baile. — Dr. Orfila, 51. Artritis, Reumatismo, enfermedades nerviosas en general. Electroterapia, Kinesiterapia y Masoterapia. De 9 a 11 y de 6 a 8.

Estos anuncios sólo pagan cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

## TARIFA DE ANUNCIOS DE La Voz de Menorca

<b>En cuarta plana</b>	<b>Página entera</b>
Ancho de una columna	Doble precio que el señalado para media página.
Hasta 5 líneas, tres inserciones . . . . . 1'00 ptas.	<b>En segunda o tercera plana</b>
Hasta 5 líneas, seis inserciones . . . . . 1'50 »	Doble precio que el señalado para la página cuarta.
Hasta 5 líneas, por cada inserción que exceda de seis . . . . . 0'20 »	<b>En primera plana</b>
Por cada línea más que exceda de seis se pagará 5 céntimos por inserción.	Doble precio que el señalado para la segunda y tercera.
<b>Ancho de dos columnas</b>	<b>OTROS ANUNCIOS</b>
Hasta seis centímetros:	Intercalados en la crónica local, de 1 a 5 líneas, 50 céntimos por inserción. Por cada línea más, 10 céntimos de aumento por inserción.
Tres inserciones . . . . . 2'50 ptas.	En el anunciador de direcciones, cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por cada línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.
Seis id. . . . . 3'50 »	En los anuncios por palabras, cinco céntimos por cada dos palabras.
Por cada inserción más . . . . . 0'25 »	Los artículos de reclamo pagarán 5 céntimos por línea.
Hasta doce centímetros:	<b>ESQUELAS MORTUORIAS</b>
Cincuenta por ciento de aumento sobre los precios anteriores.	Del ancho de una columna . . . . . 5'00 ptas.
Hasta veinte centímetros:	A dos columnas . . . . . 15'00 »
Doble precio que para los seis centímetros.	Un cuarto de página . . . . . 40'00 »
<b>Ancho de tres columnas</b>	Media página . . . . . 55'00 »
Veinticinco por ciento de aumento sobre los precios señalados para las dos columnas.	Página entera . . . . . 75'00 »
<b>Media página</b>	En primera plana doble precio.
Por una inserción . . . . . 6'00 ptas.	
Por dos inserciones . . . . . 10'00 »	
Por tres inserciones . . . . . 12'50 »	
Por cada inserción que exceda de tres . . . . . 1'25 »	

**Advertencia importante.**—Los suscriptores de este periódico tienen derecho a un veinticinco por ciento de descuento sobre los precios de tarifa, excepto en el anunciador de direcciones cuyo descuento, como pueden ver, es más importante.

**Sí señor**

El reloj marca "La Suiza" es el mejor

**Relojeria y Joyeria**

Nueva, 17 y 19.—MAHÓN

## Manuel Beltrán & C.ía

Mahón - Baleares - España

Fabricantes de los selectos licores NECTAR BELTRAN, estomacal DORA y de los acreditados ANIS HIGIENICO ESTOMACAL y ANIS BELTRAN.

Aguardientes puros de uva con premios en las exposiciones de Barcelona (1888), París (1889), Londres (1889) y única recompensa otorgada en la del Pará (Brasil, 1901) entre todos sus competidores similares.

Exportación a todos los países del mundo

Copia del análisis de un producto llamado **MOKATINA**

Don Ramón Codina Langlin

Doctor en Farmacia, Profesor Químico del Laboratorio de Medicina Legal de la Audiencia de Barcelona, Vocal de la Junta provincial de Sanidad, Presidente del Colegio de Farmacéuticos de la Provincia, Decano de los Subdelegados de Farmacia de esta Capital, miembro numerario de las Reales Academias de Medicina y Cirujía y ciencias y artes, etc., etc.

**CERTIFICO:** Que examinada una muestra de un producto denominado MOKATINA, el cual es resultado de la tostación de varias materias vegetales con cuya operación se desarrollan en las mismas varios principios solubles y aromáticos, constituyendo su infusión en el agua una bebida tónica y agradable, y que mezclada dicha sustancia en el café, exalta sus propiedades, comunicándole un aroma y sabor más fino y delicado, pudiendo recomendarse su uso por no contener principio alguno nocivo a la salud de los que lo utilizan por sus buenas y especiales cualidades.

Firmado y rubricado en Barcelona, 18 Diciembre 1905.

Para pedidos dirigirse al Representante

**DON MANUEL BELTRÁN LLABRES**